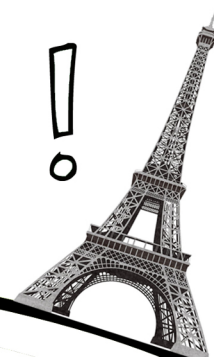




# Oh La LAP !



Le Journal francophone de Pécs  
A francia lap Pécsen

Pour participer, écrivez-nous à : [pecs@af.org.hu](mailto:pecs@af.org.hu)

## Qu'est-ce que l'Alliance Française de Pécs ?

Az Alliance Française de Pécs egy olyan közösségi hely, ahol találkozhattok, megismerkedhettek emberekkel, egy mindenki számára nyitott interkulturális egyesület

Az Alliance Française különböző kulturális rendezvények, francia nyelvórák anyanyelvi oktatókkal, könyv-, dvd-, cd kölcsönzési lehetőségek tárházát kínálja számotokra.

Gyertek és nézzetek be hozzánk !

Alliance Française de Pécs  
Mária u. 9  
H7621 Pécs



## EDITO

Bonjour à tous !

L'hiver s'installe, les températures baissent, les jours raccourcissent...mais bonne nouvelle : après quelques mois d'absence, voici le grand retour de votre journal Oh La Lap !

Que s'est-il passé depuis la rentrée ? Premièrement, vous les avez peut-être déjà aperçues au Club de conversation du jeudi, à l'après-midi des enfants ou tout simplement en passant à l'Alliance Française, nous accueillons deux nouvelles volontaires : Esther et Amélie.

La première est arrivée en septembre et la seconde en juin dernier. Comment ont-elles vécu leur arrivée à Pécs et quelles sont leurs premières impressions sur la ville ? C'est ce que nous verrons dans notre rubrique "Francophones a Pécs".

Autre nouvelle importante, le club de conversation change de date : ce n'est plus le vendredi mais désormais le jeudi à 18h que vous pourrez pratiquer votre français avec nos volontaires. Nous vous attendons nombreux !

Enfin, échauffez-vous, cirez vos chaussures et revoyez vos classiques : jeudi 24 novembre l'Alliance organise une soirée gratuite autour de la musique francophone des années 50 à aujourd'hui au Szabatkötő ! Une occasion de se rencontrer en musique!

Bien sûr vous pouvez aussi retrouver toutes vos activités habituelles de l'Alliance : après-midi des enfants, ciné club, cours de français, médiathèque... Et nos portes vous sont grandes ouvertes du lundi au vendredi!

A très vite,

La Rédaction Ohlalapaise

## La tarte Tatin



Pour vous réchauffer pendant cet automne bien froid nous vous proposons une recette sucrée à déguster à la sortie du four : la tarte Tatin.

La recette viendrait de deux sœurs qui auraient par erreur renversé leur tarte aux pommes avant de la laisser cuire à l'envers. Légende ou pas, le résultat donne une tarte aux pommes caramélisées à déguster accompagnée de crème fraîche ou de glace à la vanille.

**Ingrédients** (pour 6 personnes) :

- 8 pommes
  - 1 pâte feuilletée
  - 2 sachets sucre vanillé
  - cannelle
  - 100 g de beurre
  - 100 g de sucre en poudre
- Préparation de la recette :

Eplucher les 8 pommes entières et enlever leur cœur. Les couper en 8 morceaux.

Préchauffer le four à 180°C (thermostat 6).

Dans un moule à tarte rond antiadhésif, faire fondre le beurre directement sur le feu.

Y ajouter le sucre fin et baisser le feu pour faire un caramel. Mélanger doucement jusqu'à ce que le caramel bruisse. Une fois que vous avez obtenu un caramel homogène et brun, retirer le plat du feu.

Disposer les morceaux de pommes dans le plat et les saupoudrer de sucre vanillé et de cannelle.

Recouvrir de pâte feuilletée en appuyant bien sur les bords.

Mettre au four moyen pendant 35 à 40 minutes. Une fois la pâte bien dorée, retirer le plat du four et retourner la tarte dans un plat. Déguster tiède.

## Que se passe-t-il à l'Alliance ?

### Les Après-midi des enfants

L'atelier est destiné aux enfants entre 6 et 10 ans. Les débutants sont les bienvenus. Ils ont lieu une fois par mois, dans les locaux de l'Alliance, de 16h à 17h30.

### Gyerekek foglalkozás!

November 25., péntek

ŐRÜLT TUDOS

Játékok, kézműveskedés, kísérletek



Le prochain atelier des enfants aura lieu le 25 novembre de 16h à 17h30. Devenez le temps d'une après-midi un petit savant fou et amusons-nous ensemble avec la science ! Apprenez à travers plusieurs expériences à contrôler les éléments tels que l'eau, la glaces, les tornades, les arcs-en-ciel... pour ainsi devenir le maître de l'univers !

Participation : 1000 Ft

Atelier ouvert à partir de 3 enfants inscrits

### Club de conversation

Chaque jeudi à 18h, retrouvez les volontaires français de l'Alliance pour le club de conversation. Venez discuter en français de sujets variés autour d'un verre, d'un thé et de petits gâteaux ou apéritifs !

Gratuit pour les membres

Tarif non-membre : 300 Ft

### Ciné-club

Le ciné-club est organisé tous les premiers vendredis de chaque mois, sauf en période d'été.

Le prochain aura lieu le vendredi 2 décembre. Venez découvrir Yves Saint Laurent, un film sorti en 2014, réalisé par Jalil Lespert et qui vaudra à Pierre Niney le César du meilleur acteur.

Gratuit pour les membres

Tarif non-membre : 300 Ft



# À voir, à lire...

En ce moment à Pécs

Szabadkikötő-Soirée Time Machine-  
French Time Machine Est



L'Alliance Française organise le 24 novembre au Szabadkikötő une soirée autour de la musique francophone. Traversez le temps depuis les années 50 et les premiers "Padam, Padam, Padam" d'Edith Piaf jusqu'aux "Formidable" de Stromae. Sans oublier les couplets de Serge Gainsbourg, des Rita Mitsouko ou du groupe de rap IAM. On vous attend dès 20h pour ce grand voyage musical et dansant !

## Cinéma

En ce moment à l'Apollo venez découvrir l'Odysée un film réalisé par Jérôme Salle qui retrace les aventures du célèbre explorateur Jacques Cousteau. Le film se déroule en 1948 près de la mer Méditerranée où il vit avec sa femme et ses deux fils. Il crée à cette époque un scaphandre autonome qui lui permet de découvrir un nouveau monde pour lequel il semble prêt à tout sacrifier.

Les séances auront lieu :

- le jeudi 24 novembre à 16h
- le samedi 26 novembre à 20h
- le dimanche 27 novembre à 19h
- le lundi 28 novembre à 18h
- le mardi 29 novembre à 18h
- le mercredi 30 novembre à 18h

## Témoignage de francophones à Pécs



L'une est arrivée en juin de Paris, l'autre en septembre de Normandie. L'une a 26 ans, l'autre 21 ans. Toutes deux ont le même projet : un an comme volontaires européennes dans l'Alliance Française de Pécs. Comment vivent-elles leur expérience en Hongrie ? Elles nous racontent en quelques lignes leurs premiers pas dans Pécs :

Je m'appelle Amélie, j'ai 26 ans. Je suis arrivée à Pécs le 13 juin exactement. C'est Solenne, la précédente volontaire de l'Alliance Française qui m'a accueillie avec un petit déjeuner au Nappali. Elle me donnait beaucoup d'informations mais je ne retenais quasiment rien tellement tout était nouveau pour moi. Elle avait rebaptisé les rues et les places de Pécs pour qu'on parvienne à se retrouver. Agoston ter" était devenu "La place de l'église rouge", Maria utca "la rue de l'Alliance" et Széchenyi ter "la place de la mosquée". Pendant longtemps j'ai continué à appeler ces lieux comme ça puisque leurs vrais noms hongrois me paraissaient inprononçables.

Ce qui m'a le plus surpris à Pécs, c'est son aspect de ville du sud. Dans mon imaginaire, la Hongrie était un pays de l'Est et du froid et je découvrais une ville ensoleillée, chaude avec ses nombreuses fontaines, lauriers et figuiers. C'était une très bonne surprise !

**Mon mot préféré en hongrois :** körülbelül.

**Mon lieu préféré à Pécs :** le parc Tettye à deux pas de chez moi et qui offre une vue sur toute la ville.

Je m'appelle Esther, j'ai 21 ans. J'étais, pas plus tard que l'année dernière, étudiante et me voilà aujourd'hui volontaire à l'Alliance Française de Pécs. Mais qu'est-ce qui a bien pu m'amener ici ? Le baccalauréat tout juste obtenu et fraîchement débarquée de ma campagne normande je suis d'abord arrivée à Paris pour trois ans d'études loin de tous repères familiaux. Ce sont de nouvelles perspectives et une plus grande indépendance qui se sont offertes à moi. D'aventures en aventures j'ai acquis un certain goût de la découverte et du risque. Voilà ce qui m'amène ici à Pécs pour un Service Volontaire Européen, dans une ville, un pays, une langue et une culture que je ne connaissais ni de près ni de loin. Étonnamment c'est très vite devenu chez moi. L'adaptation c'est faite avec une telle douceur que je ne m'en suis pas rendue compte tout de suite. C'est sans crier gare que je me suis appropriée ses rues, ses marchés, ses bars et ses cafés. Étrangement je rencontre plus de difficultés à m'approprier la langue...

**Mon mot préféré en hongrois :** csütörtök !

**Mon lieu préféré à Pécs :** la chaise gauche dos au mur de la table postée à l'angle gauche de la verrière du Szabadkikötő.

**Vous étudiez ou avez étudié le français ?**

**Un sujet vous passionne ? Vous avez un souvenir à partager ?**

**Vous souhaitez tout simplement vous présenter ?**

**N'hésitez pas ! Envoyez-nous vos articles, textes, dessins, photos... à :  
pecs@af.org.hu**



Alliance Française  
de Pécs

**Oh La Lap ! est aussi consultable en version électronique sur notre site internet  
www.af.org.hu ainsi que sur notre page Facebook Alliance Française de Pécs.**



Erasmus+